



ROUTER TABLE SAFETY RULES

EN	<i>Router Table Safety Rules</i>	P.2
DE	<i>Frästisch-sicherheitsvorschriften</i>	P.4
FR	<i>Règles de Sécurité de la table de routage</i>	P.7
NL	<i>Regels voor de veiligheid van de freestafel</i>	P.10
SE	<i>Säkerhetsregler för fräsbord</i>	P.13
IT	<i>Regole di sicurezza del tavolo del router</i>	P.15
PL	<i>Zasady bezpieczeństwa stolika do routera</i>	P.18
ES	<i>Normas de seguridad de la mesa de enrutador</i>	P.21



EN



EN 60745-1:2009 + A11:2010 Annex M & EN 60745-2-17:2010 Annex M

Safety of working stands for operation with hand-held motor-operated electric tools.

Annex M applies to working stands (router table) with or without mains supply, and intended to be used in combination with hand-held electric tools but not intended for continuous production or production line use.

GENERAL WORKING STAND (ROUTER TABLE) SAFETY RULES



WARNING! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "router" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) router power tool or battery operated (cordless) router power tool.

Observe the safety regulations in the instruction manual of the router power tool to be used.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1. General router table safety (Annex M)

- a) Disconnect the plug from the power source before making any adjustments or changing accessories. Accidental starting of the router is a cause of some accidents.
- b) Properly assemble the router table before mounting the router. Proper assembly is important to prevent risk of collapse.
- c) Securely fasten the router to the router table before use. Router shifting on the router table can cause loss of control.
- d) Place the router table on a solid, flat and level surface. When the router table can shift or rock, the router or workpiece cannot be steadily or safely controlled.
- e) Do not overload the router table or use as a ladder or scaffolding. Overloading or standing on the router table causes the table to be top heavy and likely to tip over.
- f) The router table is for use with the routers listed in the manual only. The router table must not be used with any other power tool. Fitting of a tool not intended for a router table can cause an injury.
- g) Insert rings. Use the correct table rings in relation to the size of the cutter tool.
- h) Always wear suitable personal protective equipment. This includes hearing protection to reduce the risk of induced hearing loss; respiratory protection to reduce the risk of inhalation of harmful dust; gloves to avoid possible injuries when handling router cutter and rough material due to sharp edges; safety glasses to avoid eye injury caused by flying particles;

- i) Possible contact of the cutter block with hand and fingers of the operator. Ensure correct guard is fitted and adjusted to prevent accessibility to portions of the cutter tool not being used;
- j) Possible kickback, an unexpected rapid reaction to uncontrolled guiding of small work pieces opposite to the direction of feed cutting. Use horizontal feather boards when working narrow workpieces to ensure safe working;
- k) Hazardous situation due to uncontrolled lift up of the workpiece.
- l) When performing curved work, the necessity to guide the workpiece in the correct way to prevent cutting injuries. Use lead on pin, top pressure and guard system to ensure safe operation.
- m) Incorrect use of cutter tools, workpiece and guiding devices may lead to dangerous situation. Ensure operator handles the workpiece correctly. Operator must use, adjust and operate workpiece clamps and guiding devices properly. Operator must ensure correct tool selection.
- n) Unmaintained tools can cause uncontrolled situations. Use cutting tools which are sharpened, maintained and adjusted in accordance with the tool manufacturers instructions;
- o) Possible contact with moving parts. Switch off the machine and pull the plug when changing or adjusting.
- p) Keep hands away during straight work it. Use where possible pressure device in conjunction with the fence.
- q) Missing stops can cause kickback. Use back and/or front stops fixed to the fence when doing stopped work.
- r) Router mounting. Mount and secure the hand-held router to the router table properly.
- s) Possible mistake of tool position: Fit the cutter tooling to the machine correctly and feed the workpiece against the direction of spindle rotation.
- t) Cutter speed. Select the correct speed corresponding to the tooling and material being used.
- u) Incorrect adjustment of fences. Fences shall be adjusted in relation to the different work. A false fence can be made and secured to the fence cheeks, an is used to minimise the gap between cutting tool and fence plate.
- v) Workpiece size. See technical data section of table manual for workpiece dimensions the working stand is intended for. For longer lengths a workpiece support is required.
- w) Maximum tool cutter diameter. See technical data section of router table manual for the maximum cutter tool diameter the working stand is recommended for.
- x) When machining wood. Use the correct size dust collecting spout and hose to suit back fence dust spout aperture.

2. Work area

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) Do not operate router and router table in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust, Routers and router table switches

create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

3. Electrical safety

a) Router and router table switch plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose router and router table to rain or wet conditions. Water entering a router or router table switch will increase the risk of electric shock.

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the router and router table switch. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) When operating a router and router table outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

4. Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a router and router table. Do not use while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating a router and router table may result in serious personal injury.

b) Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in. Carrying routers with your finger on the switch or plugging in routers that have the switch on invite accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the router and router table on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the router may result in personal injury.

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the workpiece in unexpected situations.

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) Connect router table to dust extraction devices. Use of these devices can reduce dust related hazards.

5. Router and router table use and care

a) Do not force the router. Use the correct router cutter for your application. The router will do the job better and safer for which it was designed.

b) Do not use the router or router table if the switch does not turn it on and off. Any router that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or sorting router and router table. Such preventative safety measures reduce the risk if starting the power tool accidentally.

d) Store idle routers and router tables out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the router or router table or these instructions to operate the tool. Routers and router tables are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain router and router table. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the router or router table repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the router, router table, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of router, taking in account the working conditions and the work to be performed. Use of the router or router table for operations different from intended could result in a hazardous situation.

DE



EN 60745-1:2009 + A11:2010 Annex M & EN 60745-2-17:2010 Annex M

Sicherheit von Arbeitstischen für den Betrieb mit handgeführten motorbetriebenen Elektrowerkzeugen.

Anhang M gilt für Arbeitstische (Frästische) mit oder ohne Netzversorgung, die in Kombination mit handgeführten Elektrowerkzeugen verwendet werden sollen, aber nicht für die kontinuierliche Produktion oder den Einsatz in einer Fertigungsstraße bestimmt sind.

ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN FÜR ARBEITSTISCHE (FRÄSTISCHE)



WARNUNG! Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen. Der Begriff „Fräser“ in allen unten aufgeführten Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes (kabelgebundenes) oder batteriebetriebenes (schnurloses) Fräswerkzeug.

Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen in der Betriebsanleitung des zu verwendenden Elektrowerkzeugs.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

1. Allgemeine Sicherheit von Frästmischen (Anhang M)

- a) Trennen Sie immer den Stecker von der Stromquelle, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Zubehörteile austauschen. Das versehentliche Starten des Fräasers ist Ursache für einige Unfälle.
- b) Bauen Sie den Frästisch vor dem Einbau des Fräasers ordnungsgemäß zusammen. Eine ordnungsgemäße Montage ist wichtig, um die Gefahr eines instabilen Frästisches zu verhindern.
- c) Befestigen Sie den Fräser vor der Verwendung sicher auf dem Frästisch. Das Verschieben des Fräasers auf dem Frästisch kann zum Kontrollverlust des Fräasers führen.
- d) Stellen Sie den Frästisch auf eine feste, flache und ebene Oberfläche. Verschiebt oder kippt der Frästisch, kann der Fräser oder das Werkstück nicht stabil oder sicher geführt werden.
- e) Überlasten Sie den Frästisch nicht und benutzen Sie ihn nicht als Steighilfe oder Plattform. Überlastung oder das Stehen auf dem Frästisch führt dazu, dass der Tisch kopflastig wird und umkippt.
- f) Der Frästisch ist nur zur Verwendung mit den in der Betriebsanleitung aufgeführten Fräsern bestimmt. Der Frästisch darf nicht mit einem anderen Elektrowerkzeug verwendet werden. Das Einsetzen eines Werkzeugs, das nicht für einen Frästisch bestimmt ist, kann Verletzungen verursachen.

- g) Einlegeringe. Verwenden Sie die richtigen Fräsringe im Verhältnis zur Größe des Fräswerkzeugs.
- h) Tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung. Dazu gehören Gehörschutz, um das Risiko eines induzierten Hörverlusts zu verringern; Atemschutz, um das Risiko des Einatmens von schädlichem Staub zu reduzieren; Handschuhe, um mögliche Verletzungen beim Umgang mit Schneidwerk und rauem Material durch scharfe Kanten zu vermeiden; Schutzbrille, um Augenverletzungen durch umherfliegende Partikel zu vermeiden;
- i) Möglicher Kontakt des Schneidwerks mit der Hand und den Fingern des Bedieners. Stellen Sie sicher, dass die richtige Schutzvorrichtung angebracht und eingestellt ist, damit nicht benutzte Teile des Schneidwerkzeugs unzugänglich sind;
- j) Möglicher Rückschlag, eine unerwartet schnelle Reaktion auf unkontrollierte Führung kleiner Werkstücke entgegen der Vorschubrichtung. Verwenden Sie bei der Bearbeitung schmaler Werkstücke horizontale Spannvorrichtungen, um ein sicheres Arbeiten zu gewährleisten;
- k) Gefährliche Situation durch unkontrolliertes Anheben des Werkstücks.
- l) Bei der Bearbeitung von gebogenen Konturen muss das Werkstück in der richtigen Weise geführt werden, um Schnittverletzungen zu vermeiden. Verwenden Sie eine Eintrittsführung, ein Spann- und Schutzsystem, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- m) Die unsachgemäße Verwendung von Schneidwerkzeugen, Werkstücken und Führungsvorrichtungen kann zu gefährlichen Situationen führen. Stellen Sie sicher, dass der Bediener das Werkstück richtig handhabt. Der Bediener muss die Werkstückklemmen und Führungsvorrichtungen ordnungsgemäß verwenden, einstellen und bedienen. Der Bediener muss die korrekte Werkzeugauswahl sicherstellen.
- n) Nicht gewartete Werkzeuge können zu unkontrollierten Situationen führen. Verwenden Sie Schneidwerkzeuge, die gemäß den Anweisungen des Werkzeugherstellers geschärft, gewartet und eingestellt wurden;
- o) Möglicher Kontakt mit beweglichen Teilen. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie den Stecker von der Stromquelle, wenn Sie Anpassungen oder Einstellungen vornehmen.
- p) Halten Sie während gerade geführten Arbeitsschritten die Hände fern. Verwenden Sie, wenn möglich, eine Spannvorrichtung in Verbindung mit einem Anschlag.
- q) Fehlende Anschlagpunkte können zu Rückschlägen führen. Verwenden Sie am Anschlag befestigte hintere und/oder vordere Anschlagpunkte, wenn Sie Arbeiten mit mehreren Arbeitsschritten ausführen.
- r) Montage des Fräasers. Montieren und sichern Sie den handgeführten Fräser ordnungsgemäß auf dem Frästisch.
- s) Möglicher Fehler der Werkzeugsposition: Montieren Sie das Fräswerkzeug korrekt an der Maschine und führen Sie das Werkstück entgegen der Spindeldrehrichtung zu.

t) Fräsgeschwindigkeit. Wählen Sie die richtige Geschwindigkeit entsprechend dem verwendeten Werkzeug und Material.

u) Falsche Einstellung der Anschläge. Die Anschläge müssen im Verhältnis zu den verschiedenen Arbeiten angepasst werden. Ein Hilfsanschlag kann angefertigt und an den Anschlagwangen befestigt werden, um den Abstand zwischen Schneidwerkzeug und der Anschlagplatte zu minimieren.

v) Größe des Werkstücks. Siehe Abschnitt „Technische Daten“ der Betriebsanleitung des Frästischs für die Werkstückabmessungen, für die der Frästisch ausgelegt ist. Bei größeren Längen ist eine Werkstückauflage erforderlich.

w) Maximaler Fräserdurchmesser. Siehe Abschnitt „Technische Daten“ der Betriebsanleitung des Frästischs für den maximalen Fräserdurchmesser, für die der Frästisch ausgelegt ist.

x) Bearbeitung von Holz. Verwenden Sie die richtige Größe der Staubsammeltülle und des Schlauchs für die Staubaustrittsöffnung des hinteren Anschlags.

2. Arbeitsbereich

a) Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unübersichtliche und dunkle Bereiche können eine Unfallgefahr darstellen.

b) Betreiben Sie den Fräser und den Frästisch nicht in explosionsgefährdeten Atmosphären, z. B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Die Schalter des Fräasers und des Frästischs erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) Halten Sie Kinder und umstehende Personen fern, während Sie ein Elektrowerkzeug bedienen. Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle über den Arbeitsgang verlieren.

3. Elektrische Sicherheit

a) Die Netzstecker des Fräasers und des Frästischs müssen mit der Netzsteckdose übereinstimmen. Verändern Sie niemals den Netzstecker in irgendeiner Weise. Verwenden Sie keine Netzadapter mit geerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Netzstecker und passende Netzsteckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) Setzen Sie den Fräser oder den Frästisch niemals Regen noch Nässe aus, Wasser, das in einen Schalter am Fräser oder Frästisch eindringt, erhöht das Risiko eines Stromschlags.

d) Verwenden Sie das Kabel für keine anderen Zwecke. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Herausziehen des Fräasers oder den Schalter am Frästisch. Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen schützen. Beschädigte oder verworrene Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

e) Wenn Sie einen Fräser oder Frästisch im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel. Die Verwendung eines geeigneten Kabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines Stromschlags.

4. Persönliche Sicherheit

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit einem Fräser oder einem Frästisch arbeiten. Bedienen Sie keine Werkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Medikamenten oder Alkohol stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit während der Arbeit mit einem Fräser oder Frästisch kann zu schweren Verletzungen führen.

b) Sicherheitsausrüstung verwenden. Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Sicherheitsausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, die unter angemessenen Bedingungen verwendet werden, verringern Personenschäden.

c) Vermeiden Sie versehentliches Starten. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor Sie den Netzstecker einstecken. Das Tragen von Fräsen mit dem Finger auf dem Schalter oder das Einstecken von Fräsen, bei denen der Schalter eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

d) Entfernen Sie alle Einstellschlüssel oder Schraubenschlüssel, bevor Sie den Fräser oder den Frästisch einschalten. Ein Schraubenschlüssel oder ein Schlüssel, der an einem rotierenden Teil des Fräasers befestigt ist, kann zu Verletzungen führen.

e) Überstrecken Sie sich bei Arbeiten mit dem Fräser nicht. Achten Sie immer auf einen guten Stand und das Gleichgewicht. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Werkstücks in unerwarteten Situationen.

f) Tragen Sie entsprechende Arbeitskleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.

g) Schließen Sie den Frästisch an eine Staubabsaugvorrichtung an. Die Verwendung dieser Geräte kann staubbedingte Gefahren reduzieren.

5. Verwendung und Pflege von Fräsern und Frästischen

a) Arbeiten Sie nicht gewaltsam mit dem Fräser. Verwenden Sie den richtigen Fräser für Ihre Anwendung. Ein Fräser, der für die entsprechende Aufgabe entwickelt wurde, wird diese besser und sicherer durchführen.

b) Verwenden Sie den Fräser oder Frästisch nicht, wenn er sich nicht über den Netzschalter ein- oder ausschalten lässt. Jeder Fräser, der nicht über den Schalter ein- oder ausgeschaltet werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

c) Ziehen Sie den Netzstecker von der Stromquelle ab, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile austauschen oder den Fräser und den Frästisch aufbewahren. Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen

verringern das Risiko eines versehentlichen Starts des Elektrowerkzeugs.

d) Bewahren Sie ungenutzte Fräser oder Frästische außerhalb der Reichweite von Kindern auf und verweigern Sie Personen, die mit dem Fräser oder dem Frästisch oder diesen Anweisungen nicht vertraut sind, die Nutzung des Werkzeugs. Fräser und Frästische sind in den Händen ungeschulter Benutzer gefährlich.

e) Warten des Fräser oder Frästischs. Prüfen Sie die beweglichen Teile auf Fehlausrichtung oder festen Sitz, beschädigte Teile und alle anderen Bedingungen, die den Betrieb der Werkzeuge beeinträchtigen können. Falls beschädigt, lassen Sie den Fräser oder den Frästisch vor der Verwendung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.

f) Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Ordnungsgemäß gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten fressen sich weniger leicht fest und sind leichter zu kontrollieren.

g) Verwenden Sie den Fräser, den Frästisch, das Zubehör und die Werkzeuge usw. in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und in der für den jeweiligen Fräsertyp vorgesehenen Weise unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Arbeiten. Die Verwendung des Fräsers oder des Frästischs für andere als die vorgesehene Nutzung könnte zu einer gefährlichen Situation führen.

FR - CRT/MK3



EN 60745-1:2009 + A11:2010 Annex M & EN 60745-2-17:2010 Annex M

Sécurité des supports de travail pour utilisation avec des outils électriques à main.

L'Annexe M s'applique aux supports de travail (table pour défonceuse) avec ou sans alimentation secteur, et destinés à être utilisés avec des outils électriques à main, mais non destinés à une production continue ou sur chaîne.

RÈGLES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES CONCERNANT LE SUPPORT DE TRAVAIL (TABLE POUR DÉFONCEUSE)



AVERTISSEMENT! Lisez toutes les instructions. Le non-respect de toutes les instructions mentionnées ci-dessous peut conduire à un choc électrique, à un incendie ou des blessures graves. Le terme "défonceuse" dans tous les avertissements ci-dessous désigne votre défonceuse à moteur sur secteur (filaire) ou sur batterie (sans fil).

Respectez les règlements de sécurité mentionnés dans le manuel d'instructions de la défonceuse à moteur à utiliser.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

1. Sécurité générale de la table pour défonceuse (Annexe M)

- Débranchez la fiche de la source d'alimentation avant tout réglage ou changement d'accessoires. Le démarrage accidentel de la défonceuse est une cause de certains accidents.
- Montez correctement la table pour défonceuse avant d'y fixer la défonceuse. Un montage correct est important pour éviter les risques d'écroulement.
- Fixez correctement la défonceuse à la table avant utilisation. Le décalage de la défonceuse sur la table peut causer une perte de contrôle.
- Placez la table pour défonceuse sur une surface résistante, plane et de niveau. Quand la table pour défonceuse peut glisser ou basculer, il n'est pas possible de maintenir fixe ou en sécurité la défonceuse ou la pièce de travail.
- Ne surchargez pas la table pour défonceuse, et ne l'utilisez pas comme échelle ni échafaudage. La surcharge ou la montée sur la table de défonceuse peut déplacer vers le haut son centre de gravité et augmenter son risque de basculement.
- La table pour défonceuse est destinée à être utilisée seulement avec les défonceuses mentionnées dans le manuel. La table pour défonceuse ne doit pas être utilisée avec tout autre outil à moteur. L'adaptation d'un outil non destiné à une table de défonceuse peut causer des blessures.

- g) Bagues d'insert. Utilisez les bagues correctes pour la table en fonction de la dimension de l'outil de coupe.
- h) Portez toujours les équipements de protection individuelle adaptés. Ceci inclut notamment les protections auditives pour réduire les risques de perte d'audition ; la protection respiratoire pour réduire le risque d'inhalation de poussières nocives ; les gants pour éviter des blessures possibles lors de la manutention des blocs-couteaux et matériaux bruts à bords coupants ; des lunettes de sécurité pour éviter les blessures aux yeux causés par les projections de particules ;
- i) Contact possible du bloc-couteaux avec les mains et les doigts de l'opérateur. Assurez-vous d'avoir posé un protecteur correct et réglé pour éviter la possibilité d'accès aux parties de l'outil de coupe qui ne sont pas utilisées ;
- j) Possibilité de retour, réaction rapide inattendue à un guidage non contrôlé de petites pièces de travail dans le sens opposé à l'avancement. Utilisez des systèmes d'appui horizontal pour travailler sur des pièces étroites et assurer la sécurité du travail ;
- k) Situation dangereuse due à un relevage non contrôlé de la pièce de travail.
- l) Pour des travaux courbes, il est indispensable de guider correctement la pièce de travail pour éviter les blessures par coupure. Utilisez une broche d'amorce, un système d'appui supérieur et de protection pour assurer la sécurité d'utilisation.
- m) L'utilisation incorrecte d'outils de coupe, de pièces de travail et de systèmes de guidage peut conduire à une situation dangereuse. Assurez-vous que l'opérateur manipule correctement la pièce de travail. L'opérateur doit utiliser, régler et actionner correctement les serre-joints et systèmes de guidage de la pièce de travail. L'opérateur doit s'assurer d'un choix correct d'outil.
- n) Les outils mal entretenus peuvent provoquer des situations non contrôlées. Utilisez des outils de coupe affûtés, entretenus et réglés conformément aux instructions du fabricant ;
- o) Contact possible avec des pièces mobile. Arrêtez la machine et retirez la prise pour le changement ou le réglage d'outil.
- p) Gardez les mains à l'écart pendant le travail. Utilisez si possible un système d'appui associé au guide.
- q) Des butées manquantes peuvent causer un retour. Utilisez les butées arrière et/ou avant fixées au guide pour des travaux sur distance limitée.
- r) Fixation de la défonceuse. Montez et fixez la défonceuse à main correctement sur la table.
- s) Erreur possible sur la position de l'outil : Fixez la fraise correctement sur la machine et faites avancer la pièce de travail à l'opposé de la rotation de la broche.
- t) Vitesse de fraise. Sélectionnez la vitesse correcte correspondant à l'outil et au matériau utilisés.
- u) Réglage incorrect des guides. Les guides doivent être réglés en fonction des différents travaux. Il est possible de fabriquer un faux guide pour le fixer aux joues du guide, de façon à réduire l'intervalle entre l'outil de coupe et la plaque du guide.

v) Dimension de la pièce de travail. Consultez la section Caractéristiques techniques du manuel de la table pour connaître les dimensions de pièces de travail pour laquelle le support est conçu. Pour des longueurs supérieures, un support de la pièce de travail est indispensable.

w) Diamètre maximal de l'outil de coupe. Consultez la section Caractéristiques techniques du manuel de la table pour défonceuse pour connaître le diamètre maximal de l'outil de coupe pour lequel le support de travail est recommandé.

x) Pour l'usinage de bois. Utilisez l'embout et le tuyau d'aspiration de poussière de dimension correcte adaptés à l'ouverture à l'arrière du guide.

2. Zone de travail

a) Maintenez la zone de travail propre et bien éclairée. Les espaces encombrés et sombres favorisent les accidents.

b) N'actionnez pas la défonceuse et sa table dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les interrupteurs de défonceuse et de table créent des étincelles qui pourraient enflammer les poussières ou les fumées.

c) Maintenez les enfants et les spectateurs à l'écart pendant l'utilisation de l'outil à moteur. Les distractions peuvent vous conduire à perdre le contrôle.

3. Sécurité électrique

a) Les fiches des interrupteurs de la défonceuse et de la table doivent correspondre aux prises. Ne modifiez jamais la fiche de quelque façon que ce soit. N'utilisez pas d'adaptateur avec les outils à moteur mis à la terre. Les fiches non modifiées sur des prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.

b) Évitez tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre telles que canalisations, radiateurs, fourneaux et réfrigérateurs. Le risque d'électrocution est augmenté quand votre corps est mis à la terre.

c) N'exposez pas la défonceuse ni sa table à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un interrupteur de défonceuse ou de table augmente le risque d'électrocution.

d) Ne maltraitez pas le cordon. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher la défonceuse ou l'interrupteur de la table. Maintenez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des bords coupants ou des pièces mobiles. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

e) Pour utiliser une défonceuse et sa table à l'extérieur, utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation en extérieur. L'utilisation d'une rallonge conçue pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

4. Sécurité des personnes

a) Restez attentif, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens pour utiliser une défonceuse et sa table. Ne les utilisez pas quand vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention pendant l'utilisation de la

défonceuse et de sa table peut conduire à des blessures graves.

b) Utilisez les équipements de sécurité. Portez toujours une protection oculaire. Les équipements de sécurité tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protections auditives utilisés dans les conditions appropriées réduisent les risques de blessure.

c) Évitez le démarrage accidentel. Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher la machine. Le transport de la défonceuse avec le doigt sur l'interrupteur ou le branchement de la défonceuse avec l'interrupteur actionné favorise les accidents.

d) Retirez les clés ou outils de réglage avant de démarrer la défonceuse et la table. Une clé ou outil de réglage fixé à une pièce tournante de la défonceuse peut causer des blessures.

e) Ne travaillez pas en extension. Maintenez un appui et un équilibre correct à tout moment. Ceci permet un meilleur contrôle de la pièce de travail dans des situations inattendues.

f) Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent être entraînés par les pièces mobiles.

g) Branchez la table pour défonceuse à des systèmes d'extraction de poussière. L'utilisation de ces systèmes peut réduire les dangers dus aux poussières.

5. Utilisation et entretien de la défonceuse et de sa table

a) Ne forcez pas sur la défonceuse. Utilisez la fraise de défonceuse adaptée à votre application. La défonceuse fera mieux et plus en sécurité le travail pour lequel elle a été conçue.

b) N'utilisez pas la défonceuse ni sa table si l'interrupteur ne permet pas de la mettre en route et de l'arrêter. Toute défonceuse qui ne peut pas être commandée par l'interrupteur est dangereuse et doit être réparée.

c) Débranchez la fiche de la source d'alimentation avant tout réglage, changement d'accessoire ou rangement de la défonceuse et de sa table. Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque en cas de démarrage accidentel de l'outil à moteur.

d) Stockez les défonceuses et tables hors de portée des enfants quand elles ne sont pas utilisées et ne laissez pas des personnes ne connaissant pas la défonceuse, sa table ou ses instructions utiliser l'outil. Les défonceuses et leurs tables sont dangereuses dans les mains d'utilisateurs non formés.

e) Entretenez la défonceuse et sa table. Recherchez des défauts d'alignement ou coincements de pièces mobiles, ruptures de pièces et toute autre condition pouvant gêner le fonctionnement des outils. Si elles sont endommagées, faites réparer la défonceuse ou sa table avant de les utiliser. Beaucoup d'accidents ont pour cause un mauvais entretien des outils à moteur.

f) Maintenez les outils de coupe affûtés et propres. Un entretien correct des outils de coupe à bords affûtés

réduit la probabilité de coincement et facilite le contrôle.

g) Utilisez la défonceuse, sa table, les accessoires et outils etc. dans le respect des présentes instructions et de la façon prévue pour le type spécifique de défonceuse, en prenant en compte les conditions et le travail à effectuer. L'utilisation de la défonceuse pour des opérations différentes de celles prévues pourrait conduire à une situation dangereuse.

NL - CRT/MK3



EN 60745-1:2009 + A11:2010 Annex M & EN 60745-2-17:2010 Annex M

Veiligheid van houders voor stationair gebruik voor toepassing met handgereedschap met elektrische aandrijving.

Annex M is van toepassing op houders voor stationair gebruik (freestafels) met of zonder netvoeding, en bedoeld voor toepassing samen met handgereedschap met elektrische aandrijving, maar niet bedoeld voor continue productie of inzet op een productielijn.

ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS VOOR HOUDERS VOOR STATIONAIR GEBRUIK (FREESTAFELS)



WAARSCHUWING! Lees de **gebruiksaanwijzing volledig. Het niet opvolgen van onderstaande aanwijzingen kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel. In de onderstaande waarschuwingen verwijst de term "bovenfrees" zowel naar een bovenfrees met netvoeding als naar een bovenfrees met accuvoeding.**

Volg de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van het elektrische gereedschap dat u gebruikt.

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

1. Algemene veiligheid van freestafels (Annex M)

a) Neem de stekker uit het stopcontact voordat u instellingen wijzigt of accessoires verwisselt. Onbedoelde inschakeling van de bovenfrees kan tot ongevallen leiden.

b) Monteer de freestafel geheel voordat u de bovenfrees er in zet. Juiste montage is belangrijk om instorten te voorkomen.

c) Zet de bovenfrees voor gebruik goed vast in de freestafel. Als de bovenfrees in de freestafel beweegt kan dit leiden tot verlies van de beheersing over het gereedschap.

d) Plaats de freestafel op een stevig, vlak en horizontaal oppervlak. Als de freestafel kan verschuiven of wiebelen is het niet mogelijk de bovenfrees of het werkstuk goed en veilig te beheersen.

e) Voorkom overbelasting van de freestafel, en gebruik deze niet als ladder of steiger. Overbelasting, of staan op de freestafel maakt het geheel topzwaar, met kans op kantelen.

f) De freestafel is alleen bedoeld voor gebruik met de in de handleiding genoemde bovenfreesen. De freestafel mag niet met ander elektrisch gereedschap worden gebruikt. Het monteren van gereedschap dat niet bedoeld is voor een freestafel leidt tot letsel.

g) Plaats de inlegingen. Gebruik de juiste tafel inlegingen voor de doorsnede van de frees.

h) Draag altijd de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen. Deze omvatten gehoorbescherming om het risico op gehoorbeschadiging te verminderen; ademhalingsbescherming om het risico op inademen van schadelijk stof te verminderen; handschoenen om letsel te voorkomen bij het omgaan met frezen en ruwe materialen met scherpe randen; veiligheidsbril om oogletsel door rondvliegende deeltjes te voorkomen;

i) De frees kan in aanraking komen met de handen en vingers van de gebruiker. Verzekert dat de juiste afscherming is gemonteerd is en juist is afgesteld om blootstelling van niet-gebruikte delen van de frees te voorkomen.

j) Er kan terugslag voorkomen. Dit is een onverwacht snelle reactie op het onbeheerst doorvoeren van kleine werkstukken, in de richting tegengesteld aan de doorvoerrichting. Gebruik bij het bewerken van kleine werkstukken horizontale aandrukvoorzieningen om veilig werken te verzekeren.

k) Gevaar door het onbeheerst naar boven komen van het werkstuk.

l) Bij gebogen vormen moet het werkstuk goed geleid worden om snijwonden te voorkomen. Gebruik een geleidepen, aandrukken van boven, en geschikte afscherming om de veiligheid bij het werken te verzekeren.

m) Onjuist gebruik van frezen, werkstukken en geleidevoorzieningen kan tot gevaarlijke situaties leiden. Verzekert dat de gebruiker op de juiste manier omgaat met het werkstuk. De gebruiker moet de werkstukklampen en geleidevoorzieningen op de juiste manier gebruiken en instellen. De gebruiker moet het juiste gereedschap (frees) kiezen.

n) Gereedschap dat niet goed onderhouden is kan leiden tot onbeheerste situaties. Gebruik frezen die zijn geslepen, onderhouden en ingesteld in overeenstemming met de aanwijzingen van de fabrikant daarvan.

o) Er bestaat risico op het aanraken van bewegende delen. Bij het verwisselen van frezen of doen van instellingen moet de machine worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact worden genomen.

p) Hou uw handen weg van bewegende delen. Gebruik indien mogelijk aandrukvoorzieningen in combinatie met de geleider.

q) Ontbrekende aanslagen (stops) kunnen leiden tot terugslag (kickback). Bij bewerkingen over een beperkte lengte moeten er voor- en/of achteraanslagen worden gemonteerd op de geleider.

r) Monteren van de bovenfrees Monteer de bovenfrees op de juiste manier in de freestafel en zet deze goed vast.

s) Mogelijke onjuiste plaatsing van het gereedschap: monteer de frees op de juiste manier in de bovenfrees, voer het werkstuk door tegen de draairichting van de freesas in.

t) Draaisnelheid van de frees. Kies de juiste draaisnelheid voor de gemonteerde frees en het bewerkte materiaal.

u) Onjuiste instelling van de geleiders. De geleiders moeten juist worden ingesteld, afhankelijk van de

toepassing. U kunt een hulpgeleider maken en bevestigen op de twee kanten van de geleider. Dit minimaliseert de tussenruimte tussen de frees en de (hulp)geleider.

- v) Afmeting van het werkstuk. De werkstukafmetingen waar deze freestafel bedoeld voor is vindt u in de "Technische gegevens" in de handleiding. Voor grotere lengtes is een werkstukondersteuning vereist.
- w) Maximale freesdiameter. De maximale freesdiameter waar deze freestafel bedoeld voor is vindt u in de "Technische gegevens" in de handleiding.
- x) Houtbewerking. Gebruik een stofafzuigadapter en stofslang van de juiste afmetingen voor de afzuigaansluiting van de geleider.

2. Werkomgeving

- a) Hou de werkomgeving schoon en zorg voor goede verlichting. Rommel en slecht licht leiden al snel tot ongevallen.
- b) Gebruik de bovenfrees en freestafel niet in een explosieve atmosfeer, b.v. door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof. Bovenfreesen en de schakelaars in freestafels veroorzaken vonken die stof of dampen kunnen ontsteken.
- c) Hou kinderen en bezoekers uit de buurt tijdens het werken met elektrisch gereedschap. Aflleiding kan leiden tot verlies van beheersing over het gereedschap.

3. Elektrische veiligheid

- a) De stekkers van de bovenfrees en freestafel moeten overeenkomen met het stopcontact. Pas de stekker nooit aan. Gebruik nooit stekkeradapters met geaard elektrisch gereedschap. Ongemodificeerde stekkers en de juiste stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) Zorg dat uw lichaam geen aanraking maakt met geaarde oppervlakken zoals buizen, radiators, fornuizen en koelkasten. Er is een groter risico op elektrische schokken als uw lichaam geaard is.
- c) Stel de bovenfrees en freestafel niet bloot aan de regen of vocht. Als er water in de bovenfrees of freestafel dringt verhoogt dit het risico op elektrische schokken.
- d) Behandel het netsnoer zorgvuldig. Gebruik het netsnoer nooit om de bovenfrees en schakelaar van de freestafel te dragen, er aan te trekken, of uit het stopcontact te trekken. Hou het netsnoer weg van hitte, olie, scherpe randen en bewegende delen. Beschadigde of verstrikte netsnoeren verhogen het risico op elektrische schokken.
- e) Indien een bovenfrees en freestafel buiten worden gebruikt moet het verlengsnoer geschikt zijn voor buitengebruik. Het gebruik van een snoer geschikt voor buitengebruik vermindert het risico op elektrische schokken.

4. Persoonlijke veiligheid

- a) Let altijd goed op, kijk waar u mee bezig bent en denk goed na bij het gebruik van een bovenfrees en freestafel. Gebruik deze niet als u moe bent, of onder de invloed van alcohol, drugs of medicijnen bent. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een bovenfrees en

freestafel kan leiden tot ernstig letsel.

- b) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming, Persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, veiligheidshelm en gehoorbescherming voor de betreffende omstandigheden verlagen het risico op letsel.
- c) Voorkom onbedoelde inschakeling. Verzeker dat de schakelaar op UIT staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Als u een bovenfrees draagt met de vinger op de schakelaar, of de stekker in het stopcontact steekt als de bovenfrees ingeschakeld is vraagt u om een ongeval.
- d) Verwijder instelsleutels, enz. voordat u de bovenfrees en freestafel inschakelt. Een sleutel die op een draaiende deel van de bovenfrees zit kan leiden tot letsel.
- e) Reik niet te ver. Zorg dat u altijd stabiel staat en uw evenwicht niet kunt verliezen. Dit verzekert een betere beheersing van het werkstuk in onverwachte situaties.
- f) Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Hou uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loshangende kleding, sieraden en lang haar kunnen worden aangegrepen door bewegende delen.
- g) Sluit de freestafel aan op een stofafzuiging. Het gebruik van stofafzuiging kan gevaar i.v.m. stof verminderen.

5. Gebruik en verzorging van de bovenfrees en freestafel

- a) Forceer de bovenfrees niet. Gebruik de juiste frees in uw bovenfrees, afhankelijk van de toepassing. De bovenfrees werkt beter en veiliger als deze voor de bedoelde toepassing wordt gebruikt.
- b) Gebruik de bovenfrees en freestafel niet als de schakelaar niet goed in- en uitschakelt. Als de schakelaar niet goed werkt is dit gevaarlijk en moet deze gerepareerd worden.
- c) Trek de stekker uit het stopcontact voordat u instellingen wijzigt, accessoires wisselt of problemen met de bovenfrees en freestafel oplost. Deze veiligheidsmaatregel vermindert het risico van onbedoelde inschakeling van het gereedschap.
- d) Bewaar bovenfreesen en freestafels buiten bereik van kinderen. Zorg dat mensen die onbekend zijn met de bovenfrees of freestafel, of deze gebruiksaanwijzing het gereedschap niet gebruiken. Bovenfreesen en freestafels zijn gevaarlijk voor gebruikers die er niet mee bekend zijn.
- e) Onderhoud de bovenfrees en freestafel. Controleer dat bewegende delen goed zijn uitgelijnd en niet vastlopen, dat er geen beschadigde onderdelen zijn, of andere situaties die de werking van het gereedschap kunnen beïnvloeden. Bij beschadiging moet de bovenfrees of freestafel gerepareerd worden voordat deze weer wordt gebruikt. Slecht onderhoud van elektrisch gereedschap leidt tot veel ongevallen.
- f) Hou de frezen scherp en schoon. Goed onderhouden frezen met scherpe snijkanten zullen minder snel vastlopen, en zijn beter te beheersen.

g) Gebruik de bovenfrees, freestafel, accessoires en frezen, enz. in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing, en zoals bedoeld voor het betreffende type bovenfrees, en hou rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van de bovenfrees of freestafel voor andere dan de beoogde toepassing kan leiden tot gevaar.

SE - CRT/MK3



EN 60745-1:2009 + A11:2010 Annex M & EN 60745-2-17:2010 Annex M

Säkerhet gällande arbetsställningar för användning av handhållna motordrivna elverktyg.

Bilaga M gäller för arbetsställningar (fråsbord) med eller utan strömförsörjning och är avsedd att användas i kombination med handhållna elektriska verktyg, men inte avsedd för kontinuerlig produktion eller användning av produktionslinjer.

SÄKERHETSREGLER FÖR ALLMÄN ARBETSSTÄLLNING (FRÅSBORD)

! VARNING! Läs alla instruktioner. Underlåtenhet att följa samtliga instruktioner som anges nedan kan leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador. Termen "fräs" i alla varningar som anges nedan avser fräsverktyget anslutet till elnätet (med sladd) eller det batteridrivna (sladdlösa) fräsverktyget.

Följ säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen för det fräsverktyg som ska användas.

SPARA DESSA INSTRUKTIONER

1. Allmän säkerhet för fråsbord (bilaga M)

- Koppla ur kontakten från strömkällan innan du gör några justeringar eller byter tillbehör. Oavsiktlig start av fräsen kan leda till olyckor.
- Montera fråsbordet på rätt sätt innan du monterar fräsen. Korrekt montering är viktigt för att förhindra att enheten faller ihop.
- Sätt fast fräsen ordentligt på fråsbordet före användning. Fräsens rörelser på fråsbordet kan orsaka förlust av kontroll.
- Placera fråsbordet på en fast, platt och plan yta. Om fråsbordet förflyttar sig eller skakar kan fräsen eller arbetsstycket inte styras stadigt och säkert.
- Överbelasta inte fråsbordet och använd det inte som steg eller byggnadsställning. Om bordet överbelastas eller om någon står på fråsbordet blir bordet för tungt upptill och risken är stor att det välter.
- Fråsbordet är endast avsett för användning med de fräsar som anges i bruksanvisningen. Fråsbordet får inte användas med något annat elverktyg. Om ett verktyg som inte är avsett för ett fråsbord monteras finns det risk för personskador.
- Insatsringar. Använd rätt bordsringar i förhållande till skärverktygets storlek.
- Bär alltid lämplig personlig skyddsutrustning. Detta innefattar hörselskydd för att minska risken för hörselskador, andningsskydd för att minska risken för inandning av skadligt damm, handskar för att undvika eventuella skador vid hantering av skärblock och grovt material med vassa kanter samt skyddsglasögon för att

undvika ögonskador som orsakas av flygande partiklar.

- Möjlig kontakt mellan skärblocket och operatörens hand och fingrar. Se till att korrekt skydd är monterat och justerat för att förhindra kontakt med delar av fräsverktyget som inte används.
- Möjlig rekyll: en oväntad snabb reaktion på okontrollerad rörelse för små arbetsstycken i motsatt riktning mot matarkapningen. Använd horisontella tryckenheter vid arbete med smala arbetsstycken för att säkerställa säker arbetsdrift.
- Farlig situation på grund av okontrollerad lyftning av arbetsstycket.
- När arbete med krökta delar genomförs är det nödvändigt att styra arbetsstycket på rätt sätt så att skärskador inte uppstår. Använd fästelement, övre tryck och skyddssystem för att säkerställa säker drift.
- Felaktig användning av skärverktyg, arbetsstycken och förningsenheter kan leda till att farliga situationer uppstår. Se till att operatören hanterar arbetsstycket korrekt. Operatören måste använda, justera och driva arbetsstyckets klämmor och matningsenheter på rätt sätt. Operatören måste säkerställa korrekt val av verktyg.
- Ej underhållna verktyg kan orsaka situationer där du förlorar kontrollen. Använd skärverktyg som har slipats, underhållits och justerats i enlighet med verktygstillverkarens instruktioner.
- Möjlig kontakt med rörliga delar. Stäng av maskinen och dra ur kontakten när du byter ut eller justerar delar.
- Håll händerna borta under normalt arbete. Använd tryckenheten tillsammans med skyddet där detta är möjligt.
- Om stopp saknas kan en rekyll uppstå. Använd bakre och/eller främre stopp som har fästs vid skyddet när arbete med skydd genomförs.
- Montering av fräs. Montera och fäst den handhållna fräsen på rätt sätt på fråsbordet.
- Möjliga fel med verktygets läge: Montera skärverktyget på maskinen korrekt och mata arbetsstycket mot spindelns rotationsriktning.
- Fräsens hastighet. Välj den hastighet som motsvarar de verktyg och material som används.
- Felaktig justering av skydd. Skydd ska justeras i förhållande till de olika arbetena. Ett falskt skydd kan tas fram och fästas på skyddets ytterdelar, och används för att minska gapet mellan skärverktygen och skyddsplattan.
- Arbetsstyckets storlek. Se avsnittet tekniska data i bruksanvisningen för bordet för vilka mått för arbetsstyckena det är avsett för. För större längder krävs ett stöd för arbetsstyckena.
- Största skärverktygsdiameter. Se avsnittet med tekniska data i bruksanvisningen för fråsbordet för största skärverktygsdiameter som rekommenderas för arbetsställningen.
- Vid bearbetning av trä. Använd den korrekta dammsugarsamlingspipen och -slangen som passar för dammutloppsapparaturen vid det bakre skyddet.

2. Arbetsområde

- a) Se till att arbetsområdet är rent och väl upplyst. Röriga och mörka ytor gör att olyckor lättare uppstår.
- b) Använd inte fräsen och fräsbordet i explosiva miljöer, till exempel i närheten av brandfarliga vätskor, gaser eller damm. Fråsar och fräsbordsreglage skapar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- c) Håll barn och obehöriga på avstånd då ett elverktyg används. Distractioner kan leda till att du förlorar kontrollen.

3. Elsäkerhet

- a) Kontakter för fråsar och fräsbordsreglage måste överensstämma med uttaget. Modifiera aldrig kontakten på något sätt. Använd inte adaptorns kontakter med jordade elverktyg. Omodifierade kontakter och matchande uttag minskar risken för elektriska stötar.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade eller jordade ytor som rör, kylare, särskilda områden och kylskåp. Risken för elektriska stötar ökar om din kropp är jordad.
- c) Se till att fräsen eller fräsbordet inte utsätts för regn eller våta förhållanden. Om vatten kommer in i en fräs eller ett av fräsbordets reglage ökar risken för elektriska stötar.
- d) Använd inte sladden på fel sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller koppla ur fräsen och fräsbordets reglage. Se till att sladden inte kommer i kontakt med värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Skadade eller intrasslade sladdar ökar risken för elektriska stötar.
- e) Vid användning av en fräs och ett fräsbord utomhus ska du använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk. Genom att använda en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.

4. Personlig säkerhet

- a) Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder fräsen och fräsbordet. Använd inte produkten när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblick av uppmärksamhet när du använder en fräs och ett fräsbord kan leda till allvarliga personskador.
- b) Använd säkerhetsutrustning. Använd alltid ögonskydd. Säkerhetsutrustning som dammask, skyddsskor med halkskydd, hjälm eller lämpliga hörselskydd minskar personskador.
- c) Undvik oavsiktlig start. Se till att brytaren är i Av-läget innan du ansluter apparaten. Bär inte fräsen med fingret på strömbrytaren och koppla inte in fräsen när brytaren är i På-läget eftersom detta kan leda till olyckor.
- d) Ta bort eventuella justeringsnycklar eller skiftnycklar innan du sätter på fräsen och fräsbordet. Om en skiftnyckel eller en justeringsnyckel fortfarande är ansluten till en av fräsens roterande delar kan personskador uppstå.
- e) Sträck dig inte för långt. Se till att du alltid står stadigt och har balans. Detta gör det lättare att kontrollera arbetsstycket i oväntade situationer.
- f) Klä dig på rätt sätt. Bär inte kläder som sitter löst eller smycken. Håll hår, kläder och handskar på avstånd från

rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

- g) Anslut fräsbordet till dammsugningsenheterna. När dessa enheter används minskar risken för dammrelaterade faror.

5. Användning och skötsel av fräs och fräsbord

- a) Tvinga inte fram fräsens rörelser. Använd rätt fräs för användningsområdet. Fräsen arbetar bättre och säkrare om den används på sättet den utformades för.
- b) Använd inte fräsen eller fräsbordet om det inte går att sätta på eller stänga av dem med brytaren. Alla fråsar som inte kan styras med brytaren är farliga och måste repareras.
- c) Koppla bort kontakten från strömkällan innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller flyttar fräsen och fräsbordet. Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken om elverktyget startas oavsiktligt.
- d) Förvara fråsar och fräsbord som inte används utom räckhåll för barn och se till att personer som inte är bekanta med fräsen eller fräsbordet eller dessa instruktioner inte använder verktyget. Fråsar och fräsbord är farliga om de används av utbildade användare.
- e) Sköt underhållet av fräsen och fräsbordet. Kontrollera om det förekommer felinriktning eller bindning av rörliga delar, skador på delar och andra förhållanden som kan påverka hur verktygen fungerar. Om fräsen eller fräsbordet är skadade måste de repareras före användning. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- f) Håll skärverktygen slipade och rena. Korrekt underhållna skärverktyg med slipade skäreppor är mindre benägna att binda och är lättare att kontrollera.
- g) Använd fräsen, fräsbordet, tillbehören och verktygsdelarna m.m. i enlighet med dessa instruktioner och på det sätt som är avsett för den specifika fråstypen, med hänsyn till arbetsförhållandena och arbetet som ska utföras. Om fräsen eller fräsbordet används på ett sätt som det inte är avsett för kan farliga situationer uppstå.

IT




**EN 60745-1:2009 + A11:2010 Annex M
& EN 60745-2-17:2010 Annex**

Sicurezza dei banchi di lavoro per il funzionamento con utensili elettrici a motore portatili.

L'Allegato M si applica ai banchi di lavoro (banco per fresatrice) con o senza alimentazione di rete e inteso per l'uso in combinazione con utensili elettrici portatili ma non inteso per la produzione continua o per l'uso in una linea di produzione.

REGOLE GENERALI PER LA SICUREZZA DEI BANCHI DI LAVORO (BANCO PER FRESATRICE)

 **AVVERTENZA!** Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservanza di tutte le istruzioni indicate sotto può comportare una scossa elettrica, incendio e/o grave infortunio. Con il termine "fresatrice" in tutte le avvertenze sotto riportate si indica il vostro utensile elettrico fresatrice (con cavo) alimentato dalla rete o utensile elettrico fresatrice (senza fili) a batteria.

Osservare i regolamenti per la sicurezza nel manuale di istruzioni dell'utensile elettrico fresatrice da utilizzare.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

1. Sicurezza generale per i banchi per fresatrice (Allegato M)

- Scollegare la spina dall'alimentazione prima di effettuare qualsiasi regolazione o sostituire gli accessori. Un avvio accidentale della fresatrice può causare incidenti.
- Montare correttamente il banco per fresatrice prima di montare la fresatrice. Un corretto assemblaggio è importante per evitare il rischio di caduta.
- Fissare saldamente la fresatrice al banco prima dell'uso. Uno spostamento della fresatrice sul banco può causare una perdita di controllo.
- Posizionare il banco per fresatrice su una superficie solida, piana e uniforme. Se il banco per fresatrice può spostarsi od oscillare, la fresatrice o il pezzo di lavoro non possono essere controllati in modo regolare o sicuro.
- Non sovraccaricare il banco per fresatrice o utilizzarlo come scala o ponteggio. Sovraccaricare o salire sul banco per fresatrice fa sì che il baricentro del banco sia sbilanciato verso la parte superiore e aumenta la probabilità di ribaltamento.
- Il banco per fresatrice è unicamente inteso per l'uso con le fresatrici indicate nel manuale. Il banco per fresatrice non deve essere utilizzato con nessun altro utensile elettrico. Il montaggio di un utensile non previsto per l'uso con un banco per fresatrice può causare un infortunio.

g) Anelli di inserimento. Utilizzare gli anelli corretti per il banco, in relazione alle dimensioni dell'utensile di taglio.

h) Indossare sempre dispositivi di protezione individuale. Questi includono protezioni per l'udito, per ridurre il rischio di

perdita indotta dell'udito; protezioni respiratorie per ridurre il rischio di inalazione di polvere nociva; guanti per evitare possibili lesioni durante la manipolazione del blocco del dispositivo di taglio e materiale grezzo a causa di bordi affilati; occhiali di sicurezza per evitare lesioni agli occhi causate da particolato volante;

i) Possibile contatto del blocco del dispositivo di taglio con mano e dita dell'operatore. Garantire il montaggio e la regolazione della protezione idonea per evitare accessibilità alle porzioni dell'utensile di taglio non in uso;

j) Possibile contraccolpo, una reazione rapida imprevista alla guida non controllata di piccoli pezzi di lavoro in direzione opposta alla linea di taglio. Utilizzare dispositivi di pressione orizzontale durante il lavoro su pezzi di lavoro stretti per garantire condizioni operative sicure;

k) Situazione pericolosa dovuta a un sollevamento non controllato del pezzo di lavoro.

l) Durante l'esecuzione di lavori curvi, è necessario guidare il pezzo di lavoro nel modo corretto per evitare lesioni da taglio. Utilizzare un perno di guida, dispositivo di pressione superiore e un sistema di protezioni per garantire un funzionamento sicuro.

m) L'uso scorretto di utensili di taglio, pezzo di lavoro e dispositivi di guida può determinare situazioni pericolose. Assicurarsi che l'operatore maneggi correttamente il pezzo di lavoro. L'operatore deve utilizzare, regolare e maneggiare morsetti e dispositivi di guida del pezzo di lavoro in modo corretto. L'operatore deve garantire una corretta selezione dell'utensile.

n) Utensili privi di manutenzione possono determinare situazioni fuori controllo. Utilizzare utensili di taglio affilati, mantenuti e regolati in linea con le istruzioni dei produttori degli utensili;

o) Possibile contatto con parti mobili. Spegnerne la macchina ed estrarre la spina durante la sostituzione o la regolazione.

p) Tenere lontane le mani durante il lavoro in linea retta. Ove possibile, utilizzare un dispositivo di pressione unitamente alla sponda.

q) L'assenza di fermi può causare un contraccolpo. Utilizzare fermi posteriori e/o anteriori come sponda per il lavoro con fermi.

f) Montaggio della fresatrice. Montare e fissare correttamente la fresatrice portatile sul banco per fresatrice.

s) Possibile errore della posizione dell'utensile: Montare correttamente gli utensili di taglio sulla macchina e inserire il pezzo di lavoro in direzione contraria alla rotazione del fusello.

t) Velocità del dispositivo di taglio. Selezionare la velocità corretta corrispondente agli utensili e al materiale in uso.

u) Regolazione non corretta delle sponde. Le sponde devono essere regolate in relazione ai diversi lavori. È possibile realizzare una falsa sponda e fissarla alle relative ganasce, per ridurre al minimo la distanza tra utensile di taglio e piastra della sponda.

v) Dimensioni dei pezzi di lavoro. Consultare la sezione dei dati tecnici del manuale del banco per le dimensioni dei pezzi di lavoro per cui è progettato il banco di lavoro. Per le lunghezze superiori è necessario un supporto del pezzo di lavoro.

w) Diametro massimo del dispositivo di taglio. Consultare la sezione dei dati tecnici del manuale del banco per fresatrice per il diametro massimo dell'utensile di taglio per cui è raccomandato il banco di lavoro.

x) In caso di lavorazione del legno. Utilizzare il beccuccio e il tubo flessibile di raccolta della polvere delle dimensioni corrette in base all'apertura del beccuccio per la polvere della sponda posteriore.

2. Area di lavoro

a) Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le aree di lavoro disordinate e buie favoriscono gli incidenti.

b) Non utilizzare fresatrice e banco per fresatrice in atmosfere esplosive, come in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Fresatrici e interruttori dei banchi per fresatrici creano scintille che possono accendere polveri o fumi.

c) Tenere bambini e astanti a distanza durante l'utilizzo di un utensile elettrico. Le distrazioni possono far perdere il controllo.

3. Sicurezza elettrica

a) Le spine della fresatrice e dell'interruttore del banco per fresatrice devono corrispondere alla presa. Non modificare mai la spina in nessun modo. Non utilizzare adattatori per le spine con utensili elettrici con messa a terra. Spine non modificate e prese corrispondenti riducono il rischio di scossa elettrica.

b) Evitare che il corpo venga a contatto con superfici messe a terra, come tubi, radiatori, campi e refrigeratori. Se il corpo è collegato a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.

c) Non esporre la fresatrice o il banco per fresatrice a pioggia o condizioni di bagnato. La penetrazione di acqua in una fresatrice o un banco per fresatrice aumenta il rischio di scossa elettrica.

d) Non utilizzare impropriamente il cavo. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare la fresatrice e l'interruttore del banco per fresatrice. Tenere il cavo lontano da calore, olio, bordi affilati o parti in movimento. I cavi danneggiati o impigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.

e) Quando si utilizza una fresatrice e un banco per fresatrice all'aperto, utilizzare una prolunga idonea all'uso all'aperto. L'utilizzo di un cavo idoneo per l'uso all'aperto riduce il rischio di scossa elettrica.

4. Sicurezza personale

a) Restare vigili, tenere lo sguardo sul lavoro da svolgere

e usare il buon senso quando si utilizza una fresatrice o un banco per fresatrice. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o farmaci. Un momento di disattenzione durante l'utilizzo di una fresatrice o un banco per fresatrice può comportare gravi infortuni.

b) Utilizzare dispositivi di sicurezza. Indossare sempre protezioni per gli occhi. I dispositivi di sicurezza, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezioni per l'udito utilizzati per le condizioni opportune riducono gli infortuni.

c) Evitare l'avviamento accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione Off prima di collegare l'utensile. Il trasporto di fresatrici con il dito sull'interruttore o il collegamento di fresatrici con l'interruttore On favoriscono gli incidenti.

d) Rimuovere qualsiasi chiave o chiave inglese di regolazione prima di accendere la fresatrice e il banco per fresatrice. Una chiave inglese o una chiave collegate a un elemento rotante della fresatrice possono comportare infortuni.

e) Non sporgersi eccessivamente. Mantenere una posizione corretta e l'equilibrio in ogni momento. Questo permette un migliore controllo del pezzo di lavoro in situazioni impreviste.

f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti o gioielli larghi. Tenere capelli, indumenti e guanti a distanza dalle parti in movimento. Indumenti e gioielli larghi o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

g) Collegare il banco per fresatrice a dispositivi di estrazione della polvere. L'utilizzo di questi dispositivi può ridurre i pericoli legati alla polvere.

5. Utilizzo e cura della fresatrice e del banco per fresatrice

a) Non forzare la fresatrice. Utilizzare il dispositivo di taglio della fresatrice corretto per l'applicazione del caso. La fresatrice lavorerà meglio e in modo più sicuro per le operazioni per cui è stata progettata.

b) Non utilizzare la fresatrice o il banco per fresatrice se l'interruttore non li accende e spegne. Qualsiasi fresatrice che non possa essere controllata tramite interruttore è pericolosa e deve essere riparata.

c) Scollegare la spina dall'alimentazione prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o separare fresatrice e banco per fresatrice. Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviamento accidentale dell'utensile elettrico.

d) Riporre fresatrici e banchi per fresatrici inattivi fuori dalla portata dei bambini e non lasciare utilizzare l'utensile a persone che non abbiano familiarità con la fresatrice, il banco per fresatrice o queste istruzioni. Fresatrici e banchi per fresatrici sono pericolosi nelle mani di utenti non addestrati.

e) Manutene fresatrice e banco per fresatrice. Verificare l'assenza di disallineamento o grippaggio delle parti in movimento, rottura di pezzi e qualsiasi altra condizione

che possa influire sul funzionamento degli utensili. In caso di danni, far riparare la fresatrice o il banco per fresatrice prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

f) Mantenere i dispositivi di taglio affilati e puliti.

Dispositivi di taglio correttamente mantenuti e con bordi di taglio affilati hanno meno probabilità di causare grippaggio e sono più facili da controllare.

g) Utilizzare la fresatrice, il banco per fresatrice, accessori e punte degli utensili ecc. in linea con queste istruzioni e nel modo previsto per il tipo specifico di fresatrice, tenendo in considerazione le condizioni operative e il lavoro da svolgere. L'utilizzo della fresatrice o del banco per fresatrice per attività diverse da quelle previste può comportare una situazione di pericolo.

PL




EN 60745-1-2:2009 + A11:2010 Załącznik M oraz EN 60745-2-17:2010 Załącznik M

Bezpieczeństwo stojaków roboczych do pracy z elektronarzędziami ręcznymi z napędem silnikowym.

Załącznik M dotyczy stojaków roboczych (stół frezarki) z zasilaniem sieciowym lub bez oraz przeznaczonych do stosowania w połączeniu z elektronarzędziami ręcznymi, ale nieprzeznaczonych do ciągłej produkcji lub użytkowania w liniach produkcyjnych.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE STOJAKA ROBOCZEGO (STÓL FREZARKI)

 **OSTRZEŻENIE! Przeczytaj wszystkie instrukcje. Niestosowanie się do poniższych instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń. Termin „frezarka” we wszystkich ostrzeżeniach wymienionych poniżej odnosi się do elektronarzędzia – frezarki (przewodowej) zasilanej napięciem sieciowym lub elektronarzędzia – frezarki (bezprowodowej) zasilanej z akumulatora.**

Przestrzegaj przepisów bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi wykorzystywanego elektronarzędzia – frezarki.

INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ

1. Ogólne zasady bezpieczeństwa stołu frezarki (załącznik M)

- Odłącz wtyczkę od źródła zasilania przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji lub wymiany akcesoriów. Przyczyną niektórych wypadków jest przypadkowe uruchomienie frezarki.
- Przed zamontowaniem frezarki należy prawidłowo zamontować stół frezarki. Prawidłowy montaż jest ważny, aby zapobiec ryzyku rozpadnięcia się.
- Przed użyciem bezpiecznie zamocuj frezarkę do stołu frezarki. Przesunięcie frezarki na stole frezarki może spowodować utratę kontroli.
- Ustaw stół frezarki na twardej, płaskiej i poziomej powierzchni. Gdy stół frezarki może się przesuwać lub kołysać, nie można stać ani bezpiecznie kontrolować frezarki ani przedmiotu obrabianego.
- Nie wolno przeciążać stołu frezarki ani używać go jako drabiny lub rusztowania. Przeciążenie stołu frezarki lub stawianie na nim powoduje znaczne obciążenie blatu i grozi przewróceniem.
- Stół frezarki jest przeznaczony wyłącznie do użytku z frezarkami wymienionymi w instrukcji. Stołu frezarki nie wolno używać z żadnym innym elektronarzędziem.

Zamocowanie narzędzia nieprzeznaczonego do stołu frezarki może spowodować obrażenia ciała.

G) Załóż pierścienie. Użyj odpowiednich pierścieni stołu w stosunku do rozmiaru frezarki.

h) Należy zawsze nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej. Obejmuje to ochronę słuchu w celu zmniejszenia ryzyka

utrąty słuchu; ochronę dróg oddechowych w celu zmniejszenia ryzyka wdychania szkodliwych pyłów; rękawice, aby uniknąć obrażeń przy obsłudze głowicy tnącej i szorstkiego materiału wynikających z ostrych krawędzi; okulary ochronne zapobiegające obrażeniom oczu spowodowanym wyrzucanymi cząstkami;

i) Możliwy kontakt głowicy tnącej z ręką i palcami operatora. Dopilnuj zamocowania i wyregulowania odpowiedniej osłony w celu uniemożliwienia dostępu do nieużywanych części narzędzia tnącego;

j) Możliwość odrzutu, nieoczekiwana szybka reakcja na niekontrolowane prowadzenie małych przedmiotów obrabianych przeciwnie do kierunku cięcia. Podczas pracy z wąskimi elementami roboczymi stosuj poziome urządzenia dociskowe w celu zapewnienia bezpiecznej pracy.

k) Niebezpieczeństwo powodowane przez niekontrolowane podniesienie przedmiotu obrabianego.

l) Podczas wykonywania prac obejmujących łuki konieczne jest prowadzenie przedmiotu obrabianego w prawidłowy sposób, aby zapobiec urazom przy obróbkach. Aby zapewnić bezpieczną pracę, należy stosować prowadnik, docisk od góry i układ osłon.

m) Nieprawidłowe użycie narzędzi tnących, przedmiotu obrabianego i urządzeń prowadzących może prowadzić do niebezpiecznej sytuacji. Dopilnuj, aby operator prawidłowo obchodził się z przedmiotem obrabianym. Operator musi prawidłowo używać, regulować i obsługiwać uchwyty i elementy prowadzące. Operator musi zapewnić prawidłowy dobór narzędzi.

n) Niekonserwowane narzędzia mogą być przyczyną niekontrolowanych sytuacji. Używaj narzędzi tnących, które są ostre, konserwowane i wyregulowane zgodnie z instrukcją producenta narzędzi;

o) Możliwy kontakt z częściami ruchomymi. Wyłącz maszynę i wyjmij wtyczkę podczas wymiany lub regulacji.

p) Podczas prostej pracy trzymaj ręce z daleka. W miarę możliwości używaj urządzenia dociskowego w połączeniu z prowadnicą.

q) Braki ograniczników mogą spowodować odrzucenie. Podczas pracy zatrzymanej należy używać ograniczników z tyłu lub z przodu przymocowanych do prowadnicy.

r) Montaż frezarki. Prawidłowo zamocuj ręczną frezarkę i przymocuj ją do stołu frezarki.

s) Możliwy błąd pozycji narzędzia: Prawidłowo zamocuj frez do maszyny i poddawaj przedmiot obrabiany w kierunku obrotu wrzeciona.

t) Prędkość frezu. Wybierz odpowiednią prędkość

odpowiadającą używanemu oprzyrządowaniu i materiałowi.

u) Niewłaściwa regulacja przewodnic. Przewodnice należy dostosować do różnych prac. Można wykonać dodatkową przewodnicę i przymocować ją do boków przewodnic. Służy ono do zminimalizowania odstępu między narzędziem tnącym a płytą przewodnicy.

V) Rozmiar przedmiotu obrabianego. Wymiary przedmiotów obrabianych, do których przeznaczony jest stojak roboczy, podano w rozdziale danych technicznych w instrukcji obsługi. Przy większych długościach wymagana jest podpora dla przedmiotu obrabianego.

w) Maksymalna średnica narzędzia tnącego. Maksymalna średnica narzędzia tnącego zalecaną do stołu frezarki podano w rozdziale danych technicznych instrukcji stołu frezarki.

x) Podczas obróbki drewna. Zastosuj odpowiedniego rozmiaru odciąg pyłu i wąż, aby dopasować je do szczeliny na końcówkę odciągu pyłu w tylnej przewodnicy

2. Obszar roboczy

a) Utrzymuj porządek na obszarze roboczym i dbaj, aby był on dobrze oświetlony. Zagracone i ciemne miejsca narażają na wypadki.

b) Nie używaj frezarki i stołu frezarki w obszarach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Frezarki i stół frezarki generują iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.

c) Podczas pracy z użyciem narzędzia elektrycznego pilnuj, aby dzieci i osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości. Rozproszenie może powodować utratę panowania.

3. Bezpieczeństwo użytkownika urządzeń elektrycznych

a) Wtyczki przełączników frezarki i stołu frezarki muszą być zgodne z gniazdem. Nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyczki zasilającej. Nie wolno używać żadnych adapterów gniazd/wtyczek z uzziemionymi elektronarzędziami. Stosowanie niezmodyfikowanych wtyczek i pasujących do nich gniazd sieciowych pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

b) Unikaj kontaktu ciała z uzziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Jeżeli ciało jest uzziemione, ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest większe.

c) Nie narażaj frezarki i stołu frezarki na działanie deszczu lub warunków mokrych. Przedostanie się wody do przełącznika frezarki lub stołu frezarki zwiększy ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

d) Z przewodem obchodź się we właściwy sposób. Nigdy nie używaj przewodu zasilającego do przenoszenia, przyciągania do siebie lub odłączania frezarki i stołu frezarki. Przewód trzymaj z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub części ruchomych. Uszkodzone lub zaplątane przewody zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

e) Przy eksploatacji frezarki i stołu frezarki na zewnątrz należy stosować przedłużacz odpowiedni do użytku na zewnątrz pomieszczeń. Użycie przewodu zasilającego nadającego się do stosowania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

4. Bezpieczeństwo osobiste

a) Podczas pracy z frezarką i stołem frezarki bądź czujny, zwracaj uwagę na to co robisz i stosuj zdrowy rozsądek. Nie używaj elektronarzędzi gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi podczas obsługi frezarki i stołu może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

b) Korzystaj ze środków ochrony. Zawsze chroń wzrok. Środki ochrony, takie jak maska przeciwpyłowa, bezpieczne obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową, sztywny kask lub ochronniki słuchu używane w odpowiednich warunkach ograniczą ryzyko obrażeń ciała.

c) Unikaj przypadkowego uruchomienia. Przed włączeniem upewnij się, że przełącznik znajduje się w położeniu wyłączonym. Przenoszenie frezarek z palcem na przełączniku lub podłączenie frezarek, które są włączone przełącznikiem to zaproszenie dla wypadku.

d) Zdemontuj wszelkie klucze lub narzędzia regulacyjne przed włączeniem frezarki i stołu. Klucz lub narzędzie podłączone do obracającego się elementu frezarki może doprowadzić do obrażeń ciała.

e) Nie sięgaj zbyt daleko narzędziem. Zawsze utrzymuj stabilną postawę i równowagę. Pozwoli to lepiej zapanować nad przedmiotem obrabianym w niespodziewanych sytuacjach.

f) Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Pilnuj, aby włosy, odzież i rękawice nie dostały się do części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.

g) Podłącz stół frezarki do urządzeń odpylających. Zastosowanie tych urządzeń może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

5. Użytkowanie i obsługa frezarki i stołu

a) Nie wymuszaj pracy frezarki. Użyj odpowiedniego frezu do danego zastosowania. Frezarka lepiej i bezpieczniej wykona pracę, do której została zaprojektowana.

b) Nie używaj frezarki lub stołu, jeśli przełącznik nie włącza i nie wyciąga narzędzia. Każda frezarka, której nie da się kontrolować za pomocą wyłącznika stwarza zagrożenie i należy ją oddać do naprawy.

c) Odłącz wtyczkę od źródła zasilania przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji, zmianą akcesoriów lub oddzieleniem frezarki od stołu. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.

d) Nieużywane frezarki i stoły przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie zezwalaj osobom niezaznajomionym z frezarką lub stołem ani z niniejszą instrukcją na obsługę narzędzia. Frezarki i stoły są

niebezpieczne w rękach niewyszkolonych użytkowników.

e) Dbaj o konserwację frezarki i stołu. Sprawdź, czy ruchome elementy są właściwie ustawione i czy nie blokują się, zwróć uwagę na uszkodzone elementy lub inny ich stan mogący mieć wpływ na działanie narzędzia. W razie uszkodzenia zleć naprawę frezarki lub stołu przed ich użyciem. Wiele wypadków jest spowodowanych przez elektronarzędzia będące w kiepskim stanie technicznym.

f) Pilnuj, aby narzędzia tnące były ostre i czyste. Właściwie utrzymywane narzędzia tnące o naostrzonych krawędziach tnących mają mniejsze szanse zablokowania się i są łatwiejsze do kontrolowania.

g) Używaj frezarki, stołu, akcesoriów i ostrzy roboczych itp. zgodnie z niniejszymi instrukcjami i w sposób, do jakiego dany rodzaj frezarki jest przeznaczony, uwzględniając warunki robocze oraz planowaną pracę. Użycie frezarki lub stołu do prac innych niż zgodne z przeznaczeniem może spowodować powstanie niebezpiecznej sytuacji.

ES



**EN 60745-1:2009 + A11:2010 Anexo M
y EN 60745-2-17:2010 Anexo M**

Seguridad de los puestos de trabajo donde se emplean herramientas eléctricas manuales accionadas por motor.

El Anexo M se aplica a los puestos de trabajo (mesa de fresado) con o sin suministro de red, y destinados a ser utilizados en combinación con herramientas eléctricas manuales, pero no destinados a la producción continua al uso en una línea de producción.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO (MESA DE FRESADO)



ADVERTENCIA Lea todas las instrucciones. Si no se siguen todas las instrucciones indicadas a continuación, pueden producirse descargas eléctricas, incendios o lesiones graves. El término “fresadora” presente en las advertencias que se indican a continuación hace referencia a su herramienta eléctrica de fresado que funciona con la red eléctrica (con cable) o a su herramienta eléctrica de fresado que funciona con batería (inalámbrica).

Observe las normas de seguridad en el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica de fresado que va a utilizar.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

1. Seguridad general de la mesa de fresado (Anexo M)

- a) Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier ajuste o cambiar accesorios. El arranque accidental de la fresadora puede provocar accidentes.
- b) Monte correctamente la mesa de fresado antes de montar la fresadora. El montaje adecuado es importante para evitar el riesgo de que la máquina se colapse.
- c) Sujete firmemente la mesa de fresado antes de usarla. Si la fresadora se desplaza por la mesa de fresado puede quedar fuera de control.
- d) Coloque la mesa de fresado sobre una superficie sólida, plana y nivelada. Si la mesa de fresado puede moverse o balancearse, la fresadora o la pieza de trabajo no podrán controlarse de manera constante o segura.
- e) No sobrecargue la mesa de fresado ni la use como escalera o andamio. Sobrecargar o subirse a la mesa de fresado hace que esta soporte demasiado peso y es probable que se vuelque.
- f) La mesa de fresado está pensada para utilizarse únicamente con las fresadoras que se indican en el manual. La mesa de fresado no debe usarse con ninguna otra herramienta eléctrica. La instalación de una herramienta no diseñada para una mesa de fresado puede causar lesiones.

g) Inserción de anillos. Utilice los anillos de mesa adecuados al tamaño de la fresa.

h) Lleve siempre puesto el equipo de protección personal adecuado. Incluye protección auditiva para reducir el riesgo de

pérdida de audición inducida; protección respiratoria para reducir el riesgo de inhalación de polvo nocivo; guantes para evitar posibles lesiones al manipular la fresa y el material irregular debido a los bordes afilados; gafas de seguridad para evitar lesiones en los ojos causadas por partículas volátiles;

i) Posible contacto de la fresa con la mano y los dedos del operario. Asegúrese de que se haya instalado y ajustado la protección correcta para evitar el acceso a las partes de la fresadora que no se están utilizando;

j) Posible retroceso, una reacción rápida inesperada al guiado incontrolado de piezas pequeñas en dirección opuesta al movimiento de avance. Utilice dispositivos de presión horizontal cuando trabaje con piezas estrechas para garantizar un trabajo seguro;

k) Situación de peligro por elevación incontrolada de la pieza de trabajo.

l) Al realizar trabajos en curva, es necesario guiar la pieza de trabajo de forma correcta para evitar lesiones por corte. Use un perno guía, presión superior y sistema de protección para garantizar un funcionamiento seguro.

m) El uso incorrecto de las fresadoras, las piezas de trabajo y los dispositivos de guía puede provocar una situación peligrosa. Asegúrese de que el operario manipule la pieza de trabajo correctamente. El operario debe usar, ajustar y manejar correctamente las abrazaderas de la pieza de trabajo y los dispositivos de guía. El operario debe asegurarse de seleccionar la herramienta correcta.

n) Las herramientas sin mantenimiento pueden provocar situaciones descontroladas. Las herramientas de corte deben estar afiladas, en buen estado e instaladas de acuerdo con las instrucciones del fabricante de la herramienta;

o) Posible contacto con partes móviles. Apague la máquina y desconecte el enchufe cuando realice cambios o ajustes.

p) Mantenga las manos alejadas durante el trabajo en línea recta. Utilice siempre que sea posible un dispositivo de presión junto con la guía.

q) La falta de topes puede provocar retroceso. Fije topes traseros y/o delanteros a la guía cuando realice trabajos en parada.

r) Montaje de la fresadora. Monte y asegure correctamente la fresadora manual a la mesa de fresado.

s) Posible error de posición de la herramienta: Ajuste correctamente la herramienta de corte a la máquina y haga avanzar la pieza de trabajo en dirección opuesta a la rotación del husillo.

t) Velocidad de corte. Seleccione la velocidad correcta correspondiente a la herramienta y al material que se está utilizando.

u) Ajuste incorrecto de las guías. El ajuste de las guías debe realizarse acorde a cada trabajo. Se puede colocar una guía falsa y fijarla a los soportes de la guía para minimizar así el espacio entre la herramienta de corte y la placa de la guía.

v) Tamaño de la pieza de trabajo. Consulte la sección de datos técnicos del manual de la mesa para conocer las dimensiones de la pieza de trabajo para las que está diseñado el puesto de trabajo. Para longitudes mayores se requiere instalar un soporte para la pieza de trabajo.

w) Diámetro máximo de la fresa. Consulte la sección de datos técnicos del manual de la mesa de fresado para conocer el diámetro máximo de la fresa recomendada para el que se recomienda el puesto de trabajo.

x) Al trabajar madera. Utilice el tamaño correcto de la boquilla colectoras de polvo y la manguera para adaptarse a la abertura de la boquilla colectoras de polvo de la guía trasera.

2. Área de trabajo

a) Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. Las áreas desordenadas y oscuras propician los accidentes.

b) No utilice la fresadora ni la mesa de fresado en entornos explosivos, como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables. El interruptor de la fresadora y de la mesa de fresado generan chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.

c) Mantenga a los niños y a los presentes alejados mientras utiliza herramientas eléctricas. Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

3. Seguridad eléctrica

a) Los enchufes de la fresadora y de la mesa de fresado deben coincidir con el tomacorriente. No modifique nunca el enchufe bajo ningún concepto. No utilice adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra. El uso de enchufes no modificados y de tomacorrientes adecuados a los mismos reduce el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite el contacto del cuerpo con superficies con conexión a tierra como tuberías, radiadores, estufas y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

c) No exponga la fresadora ni la mesa de fresado a la lluvia ni a la humedad. Si entra agua en el interruptor de una fresadora o mesa de fresado, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

d) No haga un mal uso del cable. No use nunca el cable para transportar, tirar o desenchufar la fresadora y el interruptor de la mesa de fresado. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) Si utiliza una fresadora y una mesa de fresado en el exterior, use un cable de extensión adecuado para uso en exteriores. El uso de un cable adecuado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

4. Seguridad personal

a) Manténgase alerta, esté atento a lo que hace y use el sentido común cuando emplee una fresadora y una mesa de fresado. No las use si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Una distracción de tan solo unos segundos mientras trabaja con la fresadora y la mesa de fresado puede provocar lesiones personales graves.

b) Use equipo de seguridad. Utilice siempre protección para los ojos. Los equipos de seguridad, como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protección auditiva, utilizados en condiciones adecuadas, reducen las lesiones personales.

c) Evite el arranque accidental de la máquina. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de enchufarlo. Trasladar la fresadora con el dedo puesto en el interruptor o enchufarla con el interruptor en posición de encendido propicia los accidentes.

d) Retire las llaves de ajuste o llaves inglesas antes de encender la fresadora y la mesa de fresado. Si deja una llave de ajuste o inglesa en una pieza giratoria de la fresadora, pueden producirse lesiones personales.

e) No se incline en exceso. Mantenga la postura y el equilibrio en todo momento. Esto permite un mejor control de la pieza de trabajo en situaciones inesperadas.

f) Vístase adecuadamente. No lleve ropa suelta ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes lejos de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

g) Conecte la mesa de fresado a dispositivos de extracción de polvo. El uso de estos dispositivos puede reducir los peligros relacionados con el polvo.

5. Uso y cuidado de la fresadora y de la mesa de fresado

a) No fuerce la fresadora. Utilice la fresa adecuada para la aplicación que vaya a realizar. La fresadora rendirá mejor y con más seguridad el trabajo para el que fue diseñada.

b) No use la fresadora o la mesa de fresado si el interruptor no enciende ni apaga. Si la fresadora no se puede controlar a través del interruptor, usarla es peligroso y debe repararse.

c) Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o reparar la fresadora y la mesa de fresado. Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo si la herramienta eléctrica se pone en marcha accidentalmente.

d) Guarde las fresadoras y las mesas de fresado que no estén en uso fuera del alcance de los niños y no permita que personas que no estén familiarizadas con ellas ni con estas instrucciones utilicen la herramienta. Las fresadoras y las mesas de fresado son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.

e) Mantenimiento de la fresadora y la mesa de fresado Compruebe si las piezas móviles están desalineadas o atascadas, si presentan roturas y cualquier otra

condición que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas. Si están dañadas, lleve a reparar la fresadora o la mesa de fresado antes de usarla. Muchos accidentes se producen por un mantenimiento incorrecto de las herramientas eléctricas.

f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte en buen estado y afiladas tienen menos probabilidades de atascarse y son más fáciles de controlar.

g) Utilice la fresadora, la mesa de fresado, los accesorios y las brocas, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista para el tipo particular de fresadora, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. El uso de la fresadora o de la mesa de fresado para tareas diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.

